

Porównanie tłumaczeń Izajasza 63:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlaczego Twe odzienie jest czerwone? A Twe szaty jak u tłoczącego wino?* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlaczego Twe odzienie jest czerwone? A Twe szaty jak u tłoczącego wino?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlaczego twoja odzież jest czerwona? A twoje szaty jak u tego, który tłoczy w prasie?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przecżże jest czerwone odzienie twoje? a szaty twoje jako tego, który tłoczy w prasie?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Czemuż tedy czerwone jest odzienie twoje a szaty twoje jako tłoczących w prasie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Dlaczego czerwona od krwi jest Twoja suknia i szaty Tve, podobnie jak u tego, co wygniata winogrona w tłoczni? -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Skąd ta czerwień twojej szaty? A twoje odzienie jak u tego, który wytłacza wino w tłoczni?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlaczego czerwona jest Twoja szata, Twoje odzienie – jak tego, który depcze winogrona w tłoczni?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlaczego twoje odzienie jest czerwone, twoje szaty - jak u tego, który wytłacza wino?
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlaczego czerwone jest twoje odzienie i szaty tve - jak tłoczącego w prasie?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чому твоя одіж червона і твоє убрання як з витисненого току?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Czemu na Twym ubiorze jest jaskrawa czerwień, a Tve szaty jak takiego, co tłoczy w prasie?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlaczego tve odzienie jest czerwone, a tve szaty są jak szaty tego, który depcze w winnej tłoczni?

¹⁾ u tłoczącego wino, בָּגַד : w 1QIsa a : ג) nieczytelne).